**Структурные типы статализмов во французском языке Швейцарии**

Микрюкова Софья Николаевна

Студентка Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия

Статализмы, т.е. регионализмы сферы политики и государственного управления [Chanut: 92], французского языка Швейцарии, являя собой отличительную черту варианта, распространённого на территории с богатой и долгой историей развития государственности, представляют объемный, но нуждающийся в уточнении и систематизации языковой материал. Данное сообщение подготовлено в рамках исследования, целью которого является определение и описание структурных типов статализмов швейцарского варианта французского языка.

Материалом исследования послужил список статализмов (145 единиц), составленный авторами словаря гельветизмов «Dictionnaire suisse romand» [Thibault, Knecht: 842-843]. Проанализировав данные указанного словаря, мы сопоставили их со сведениями других словарей, а также панфранкофонной лексикографической базы BDLP, что позволило нам предложить собственную типологию статализмов швейцарского варианта французского языка, основным критерием которой является происхождение, или способ образования региональных выражений. В соответствии с этим положением нам удалось сгруппировать единицы выборки по трем структурным типам:

1) статализмы на основе устаревшей и/или диалектной лексики французского языка Франции;

2) статализмы-заимствования;

3) статализмы-инновации швейцарского варианта французского языка.

Кроме того, опираясь на существующие лингвистические классификации отечественных и зарубежных лингвистов, внутри каждого структурного типа мы определили дополнительные категории статализмов. Перейдем к описанию предлагаемой типологии.

Первая категория статализмов на основе устаревшей и/или диалектной лексики французского языка Франции представлена архаизмами и историзмами. В качестве примера архаизма, сохранившегося в швейцарском варианте фр. языка, можем привести слово ***amender***. Если в современном фр. Франции ***amender*** употребляется только в двух значениях – 1) улучшать; 2) юр. исправлять, то в шв. варианте сохраняется устаревшее значение ‘наложить штраф’, фиксируемое во французском Франции c первой пол. XII в. до XVI в.

Среди историзмов многочисленны термины, восходящие к эпохе Великой французской революции, фигурировавшие в первых конституциях: например, *citoyen actif*, называвшее в конце XVIII в. гражданина, пользующегося правом голоса, и вышедшее из употребления во Франции. В Швейцарии выражение *citoyen actif* продолжает функционировать в близком к историческому значении ‘полноправный гражданин’.

Ко второй группе статализмов следует отнести заимствования из немецкого, итальянского и латыни. Отметим, что среди заимствованной лексики значительно превалируют статализмы-германизмы в силу экстралингвистических причин (большой вклад германофонов в развитие административно-политической сферы Швейцарии, отсутствие общей границы Романдии с зоной распространения итальянского, соотношением германо-, франко- и италофонов в стране).

Сущ. *Neinsager* ‘человек, город, кантон, регулярно голосующий против’ перешло напрямую из швейцарского варианта немецкого языка, где имело более широкое значение и называло того, кто всем отказывает, или голосующего против. Слово претерпело фонетическую адаптацию ([naɪ̯nzaːɡɐ]>[najnzɑ:ɡæ:ʀ]), при этом сохранив графическую форму. Неполная ассимиляция, выражающаяся в отсутствии окончания -s в форме мн.числа (*un* *Neinsager* – *les Neinsager*) и написании с заглавной буквы (что соответствует нормам немецкого), призвана подчеркнуть иноязычное происхождение, «чужеродность» заимствования.

Третью категорию статализмов составляют инновации швейцарского варианта французского языка, под которыми мы понимаем региональную лексику, образованную по продуктивным моделям французского языка. Статализмы-инновации могут быть основаны на базе собственно французских, устаревших и/или  заимствованных слов в результате следующих процессов: семантических изменений, деривации и фразеологизации.

Например, выражение *assurance invalidité* ‘страхование на случай инвалидности’ посредством метонимического переноса получило второе значение ‘федеральное агентство, занимающееся страхованием на случай инвалидности’. В результате конверсии сущ. *un* *grade* ‘степень, чин’ был создан гл. *grader* ‘повысить работника бюджетной сферы в должности’. Среди устойчивых выражений, характерных для швейцарского варианта, наиболее часто встречаются названия государственных органов, должностей: *Conseil national* ‘Национальный совет’, в т.ч. нарушающий принцип раздельнооформленности, *Conseil-exécutif* ‘орган исполнительной власти Берна’, *conseiller aux États* ‘депутат Совета кантонов’.

Таким образом, разработав классификацию статализмов швейцарского варианта французского языка на основе их происхождения и способа образования, мы выявили особенности данного лексического пласта. Во-первых, швейцарский вариант сохранил устаревшие во французском Франции выражения, причем в некоторых случаях имела место модификация значения в соответствии с местными реалиями. Во-вторых, как показало наше исследование, большинство заимствованных статализмов составляют германизмы (3/4 всех заимствований), претерпевшие при переходе в швейцарский вариант французского различные изменения и вместе с тем сохранившие особенности языка-донора. В-третьих, пласт статализмов значительно обогатился за счет собственно швейцарских новообразований, составивших наиболее существенную категорию выборки – 66% (ср. с заимствованиями – 32%, с архаизмами и историзмами – 14%), что свидетельствует о высокой степени регионализации административно-политической лексики Швейцарии.

**Литература**

Chanut Maria Emília Pereira Les statalismes - particularismes lexicaux du français de la Suisse dans la traduction assermentée. Synergies Brésil n°11 - 2013 p. 91-104.

Thibault A., Knecht P. Dictionnaire suisse romand. Particularités lexicales du français contemporain. Nouvelle édition revue et augmentée. Genève: Zoé, 2012.

BDLP: https://www.bdlp.org/